

ANDREA YAAKOV LATTES
VITA EBRAICA A LUGO
NEI VERBALI DELLE SEDUTE CONSIGLIARI
DEGLI ANNI 1621-1630

CON UN'APPENDICE DI MAURO PERANI

Nel contesto di una nuova sensibilità e metodologia per la ricostruzione storica della vita delle comunità ebraiche italiane dall'epoca del ghetto all'emancipazione, il volume adotta una prospettiva interna al mondo ebraico usando una fonte da esso prodotta. La vita e i pensieri di una Comunità ebraica del Seicento, quella di Lugo (RA), riemergono, infatti, dal registro dei verbali delle sedute consiliari degli anni 1621-1630, il più antico della serie, oggi conservato alla British Library che qui è trascritto in versione originale e presentato in traduzione italiana. Nelle



riunioni, il Consiglio della comunità affronta problemi che vanno dall'insegnamento delle scuole ai turni di preghiera, della tassazione dei membri all'aiuto ai poveri, dalla vita delle confraternite ai rapporti col potere civile e religioso e con le altre comunità. In Appendice, si pubblica un poema ebraico, conservato presso il Jewish Theological Seminary di New York, composto in memoria di un episodio increscioso avvenuto nel 1829 in casa di Mosè Sinigaglia, membro della comunità ebraica di Lugo, scampato a un tentativo di furto con grave pericolo della stessa vita.

The life and thoughts of a Jewish Community of the Seventeenth century, that of Lugo (RA), as depicted by the Minutes of the meetings of the Board for the years 1621-1630, the oldest of the series, kept at the British Library, and here offered in the original form and in Italian translation. In the Appendix, the edition of a Hebrew poem that commemorates an episode happened in 1829 to Mosè Sinigaglia, a member of the Jewish Community of Lugo.

ANDREA YAAKOV LATTES, fondatore e Presidente dell'Associazione israeliana per lo Studio della Storia degli Ebrei in Italia (ASSEI), si occupa dell'ebraismo italiano. Le sue ricerche sono focalizzate sulla storia sociale, economica e religiosa e delle istituzioni delle comunità italiane, in particolare nell'Età Moderna, alla luce di quanto emerge dallo studio delle fonti da esse stesse prodotte.

MAURO PERANI, PhD *honoris causa* - Hebrew University di Gerusalemme, è Ordinario di Ebraico presso l'Università di Bologna. Già Presidente (2006-2010) della European Association for Jewish Studies (EASJ) e attuale Presidente dell'Associazione Italiana per lo Studio del Giudaismo (AISG), dedica le sue poliedriche ricerche fra l'altro ai manoscritti ebraici, alla storia della cultura ebraica e agli epitaffi dei cimiteri ebraici italiani.

Storia dell'Ebraismo in Italia. Studi e testi, vol. 28
(Testi per la storia degli Ebrei a Lugo, vol. 1)

2013, cm 17 x 24, 216 pp. con 19 tavv. f.t. [ISBN 978 88 222 6220 2]

CASA EDITRICE

Casella postale 66 • 50123 Firenze
info@olschki.it • pressoffice@olschki.it

Tel. (+39) 055.65.30.684



LEO S. OLSCHKI

P.O. Box 66 • 50123 Firenze Italy
orders@olschki.it • www.olschki.it

Fax (+39) 055.65.30.214

ANDREA YAAKOV LATTES

VITA EBRAICA A LUGO
NEI VERBALI DELLE SEDUTE CONSIGLIARI
DEGLI ANNI 1621-1630

WITH AN APPENDIX BY
MAURO PERANI

As a new sensitivity arises and new methods appear for the study of life in the Jewish communities of Italy, from the *ghetto* to emancipation, this volume chooses to share a view from the inside of the Jewish world, using a source that is coming from within. The Minutes of the meetings of the Board for the years 1621-1630, the oldest of the series kept at the British Library, bring back to life the manners and thoughts of a Jewish community of the XVIIth century, that of Lugo (RA). The document is here transcribed in its original version and completed with an Italian translation. During



the meetings, the Community board tackled issues such as the teachings in the schools and the organization of the prayer, from the taxation of the members to charity, from the life of the confraternities to the relationship with civil and religious powers, and with other communities. The Appendix offers the edition of a Hebrew poem kept at the Jewish Theological Seminary of New York, in memory of an unfortunate episode that happened in 1829 at the house of Mosè Sinigaglia, a member of the Jewish community of Lugo, who escaped from an attempted theft with great danger to his life.

ANDREA YAAKOV LATTES, founder and president of the Israeli Association for the Study of the Jews in Italy (ASSEI) works on Italian Judaism. His research is focused on the social, economic and religious history and institutions of the Italian Jewish communities, particularly in the Modern Times, in the light of what emerges from the study of the sources that they produced.

MAURO PERANI, PhD *honoris causa* of The Hebrew University, is Professor of Hebrew at the University of Bologna. Former President (2006-2010) of the European Association for Jewish Studies (EAJS) and current President of the Italian Association for the Study of Judaism (AISG), his multifaceted research deals with Hebrew manuscripts, history of Jewish culture and the epitaphs of the Italian Jewish cemeteries.

Storia dell'Ebraismo in Italia. Studi e testi, vol. 28
(Testi per la storia degli Ebrei a Lugo, vol. 1)

2013, cm 17 × 24, 216 pp. with 19 plates. [ISBN 978 88 222 6220 2]

CASA EDITRICE

Casella postale 66 • 50123 Firenze
info@olschki.it • pressoffice@olschki.it

Tel. (+39) 055.65.30.684



LEO S. OLSCHKI

P.O. Box 66 • 50123 Firenze Italy
orders@olschki.it • www.olschki.it

Fax (+39) 055.65.30.214